

القيروان في: 1...3... ديسمبر 2019

عدد التسجيل : م.ت.د / 19.1.936
المتابعة: م. ب

إلى السادة عمداء والسادة مديري المؤسسات الجامعية الراجعة بالنظر
لجامعة القيروان

جامعة القيروان
كلية الآداب والعلوم الانسانية بالقيروان
بنة في: 1...3... ديسمبر 2019
تحت عدد: 1428 / 19

الموضوع: حول عرض منح تعاون صينية لفائدة طلبة تونسيين.
المرجع: مراسلة الإدارة العامة للتعاون الدولي عدد 22945 الواردة علينا بتاريخ 27 ديسمبر 2019.
المصاحب: بيانات حول العرض الصيني وشروط الترشح وإجراءاته.

تحية طيبة وبعد،

تبعاً للمراسلة المذكورة بالمرجع أعلاه، أتشرف بإعلامكم بأن الجانب الصيني يضع على ذمة الجانب التونسي ما يلي:

- 5 منح لفائدة الطلبة التونسيين الراغبين في مواصلة دراستهم بالمرحلة العليا (ماجستير ودكتوراه) بعنوان السنة الجامعية 2021/2020.

- 66 شهراً من منح البحث في مختلف الاختصاصات لا تتجاوز مدة المنحة الواحدة 6 اشهر.

هذا ويتعين إتباع الإجراءات المبينة بالملف المرفق وخاصة فيما يتعلق بالتسجيل إلكترونياً عبر موقع الواب المذكور بالملف علماً وأن الجانب الصيني لا يتحمل تكاليف السفر.

لذا، المرجو منكم تعميم هذا العرض على الطلبة الراجعين لكم بالنظر وموافاتنا بملفات الترشح لهذه المنح حسب

البيانات المصاحبة في أقرب الآجال الممكنة وفي كل الحالات قبل يوم 31 جانفي 2020

مع فائق التقدير.

رئيس الجامعة

الأستاذ حمادي المسعودي



REPUBLIQUE TUNISIENNE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET
DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
Direction Générale de la Coopération Internationale

Offre de bourses chinoises au titre de l'année universitaire 2020/2021

Le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique, (la Direction Générale de la Coopération Internationale), informe que Le Gouvernement chinois offrira au titre de l'année universitaire 2020/2021 :

- 05 bourses à des étudiants tunisiens souhaitant poursuivre des études de mastère ou de doctorat en Chine
- Un total de 66 mois de bourses de stages pour des séjours de recherche, destinés à :
 1. des étudiants tunisiens en mastère ou en doctorat en vue de faire des recherches en rapport avec leurs études dans des établissements d'enseignement supérieur chinois.
 2. des enseignants chercheurs tunisiens pour des séjours de recherche dans des établissements d'enseignement supérieur chinois.

Les frais de transport international sont à la charge des candidats sélectionnés.

Le dossier de candidature doit comporter les documents suivants :

- Trois copies du formulaire de demande de bourses d'études en Chine dûment rempli **en Anglais uniquement** sur le site :
<https://studvinchina.csc.edu.cn/#/login> selon les instructions **jointes en annexe 1**.
- Trois **copies conformes** des diplômes et des relevés de notes obtenus par le candidat avec leurs traductions en anglais **en trois exemplaires originaux**.
- Trois copies en anglais du projet d'études ou projet de recherche à effectuer en Chine comportant au moins 800 mots pour les candidats aux mastères et doctorats, et au moins 500 mots pour les demandes de stage.
- Deux lettres de recommandation de deux enseignants différents (professeurs ou maîtres de conférences ou maîtres assistants) en anglais ou en chinois à fournir en trois exemplaires.
- Trois copies du formulaire médical **joint en annexe 2**. Le formulaire doit comporter le cachet de la structure de santé sur la photo du candidat et la signature du Médecin (il faut déposer les copies et garder l'original qui sera utilisé pour les procédures de Visa).

Par ailleurs les candidats sont invités à fournir une lettre d'acceptation ou de préadmission d'une université chinoise. L'absence de cette pièce entrainera une orientation d'office par la partie chinoise des candidats sélectionnés.

Aux fins de la sélection, les candidats sont tenus de remplir impérativement la fiche **jointe en annexe 3** et de déposer dans leurs dossiers, **en plus des documents cités ci haut et demandés par la partie chinoise**, les relevés de notes de la totalité de

leurs cursus universitaires (y compris les années de redoublement) en arabe, en français ou en anglais et contenant les moyennes annuelles chiffrées. Il est à noter que ces bourses ne concernent pas :

- les étudiants déjà inscrits en Chine,
- les étudiants en classes terminales.

Les dossiers doivent être présentés sous la forme de trois ensembles complets de documents formant chacun un lot à part.

Ces bourses seront réparties selon le tableau joint en annexe 4.

De plus amples informations sont disponibles sur le site : www.csc.edu.cn.

Les dossiers de candidature doivent être adressés à la Direction Générale de la Coopération Internationale au Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique, avant le 01 février 2020. **Tout dossier incomplet ou parvenant à la Direction Générale de la Coopération Internationale après cette date ne sera pas pris en considération. Les dossiers de stages pour les chercheurs et les enseignants doivent obligatoirement comporter l'avis du chef de l'établissement dont relève l'enseignant concerné.**

Chinese Government Scholarship Application

Chinese Government Scholarship is now open for application. Online application and the corresponding application documents should be submitted to application receiving agency. For more information, please refer to <http://www.csc.edu.cn/studyinchina> or www.campuschina.org

Eligibility: To be eligible, applicants must

- be a citizen of a country other than the People's Republic of China, and be in good health.
- be a high school graduate under the age of 25 when applying for undergraduate programs;
- be a bachelor's degree holder under the age of 35 when applying for master's programs;
- be a master's degree holder under the age of 40 when applying for doctoral programs;
- be a high school graduate (at least) under the age of 45 when applying for general scholar programs;
- be a master's degree holder or an associate professor (or above) under the age of 50 when applying for senior scholar programs.

Application Documents

- a) Application Form for Chinese Government Scholarship (in Chinese or English).
 - b) Copy of Passport Home Page: Applicant shall submit a clear scanned copy of his/her ordinary passport with validity later than March 1, 2021. If the validity of the current passport does not meet the requirement, please apply for a new passport before submitting the application. For applicants who cannot apply for passports before submitting their applications due to objective reasons, with the permission of dispatching authorities, they may submit scanned copy of identity certificates or official documents containing the applicants' "English name, Gender, Nationality, Date of Birth" and other information.
 - c) Notarized highest diploma: Prospective diploma winners must submit official proof of student status by their current school. Documents in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
 - d) Academic transcripts: Transcripts in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
 - e) A Study Plan or Research Proposal in Chinese or English. (A minimum of 200 words for undergraduates, 500 words for non-degree students, and 800 words for postgraduates.)
 - f) Recommendation letters: Applicants for graduate programs or senior scholar programs must submit two letters of recommendation in Chinese or English from professors or associate professors.
 - g) Applicants for music studies are requested to submit their own works. Applicants for fine arts programs must submit their own works which include two sketches, two color paintings and two other works.
 - h) Applicants under the age of 18 should submit the valid documents of their legal guardians in China.
 - i) Applicants planning to stay in China for more than 6 months must submit a photocopy of the Foreigner Physical Examination Form completed in English (the original copy should be kept by the applicant. The form designed by the Chinese quarantine authority can be downloaded from <http://www.csc.edu.cn/studyinchina> or www.campuschina.org. The physical examinations must cover all the items listed in the Foreigner Physical Examination Form. Incomplete records or those without the signature of the attending physician, the official stamp of the hospital or a sealed photograph of the applicants are invalid. Please select the appropriate time to take physical examination as the result is valid for only 6 months.
- Please submit the following documents if applicable**
- j) Pre-admission Letter from Chinese Government Scholarship universities.
 - k) Language qualification certificate. e.g., HSK certificates, IELTS or TOFEL report.

Reminder: All uploaded supporting documents must be clear, authentic and valid. Applicants are recommended to use professional device to scan the relevant documents. Applicants shall bear the consequences caused by unclear or unidentifiable uploaded materials.

Instructions for Chinese Government Scholarship Information System (CGSIS)

-For Applicants

Please carefully read the instructions before applying for the scholarship.

Step 1: Visit "CSC Study in China" website and click "Scholarship Application for Students" at <http://www.csc.edu.cn/studyinchina> or <http://www.campuschina.org>

Register an account through [CREATE AN ACCOUNT] and login with your account.

Step 2: Input Personal Details. Click "Edit Personal Details" and finish inputting personal details by filling in all the information, verifying and saving the information. After the completion of this section, return to the previous page by clicking "Finish" and start filling in your application information.

Step 3: Select the correct "Program Category".

Please select Program Category "Type A".

Step 4: Input the correct Agency Number.

Your Agency Number is: 7881.

Program Category and Agency Number are directly matched, both are mandatory for online application.

After inputting agency number, the matched agency name will automatically show on the page. As **Program Category and Agency Number** are directly matched, application processing authorities will not receive your online application if the program category or agency number are not correct.

Step 5: Input Application Information

Next, please move on to the section of "Language Proficiency and Study Plan" and upload "Supporting Documents" as requested, then click "Submit" to complete the application. Check each part of your application carefully before submission. Please make sure that all the information and uploaded documents are valid and accurate.

When applicants of "Type A" application choose the "Preferences of Institutes", system will automatically match the available universities according to the selected "Student Category, Preferred teaching language and Major Applying for". With any inquiry concerning the available majors of each university, please visit the following website.

<http://www.campuschina.org/universities/index.html>

"Catalog of Discipline Field, First-level Discipline, Specialty" is available from the "Help", applicants could download the file to identify the relation between Discipline and Major.

Step 6: Once submitted, amendment cannot be made on "Personal Details" and "Application Information". Before the application being processed by the processing authorities, applicant can revoke the submitted application by clicking "Withdraw" and edit the application. After revoking the application, applicant must submit at second time after re-editing, or the application will not be processed. Once the application is processed, application cannot be revoked.

Step 7: Click "Print the Application Form" and download the form.

Step 8: Submit scholarship application under the requirements of the dispatching authorities (or application processing agency)

China Scholarship Council never entrust any individual or intermediary agent to process Chinese government scholarship applications. Kindly remind that all applicants to directly submit your scholarship applications through official dispatching authorities, avoiding being deceived. The website below is the only official website that China Scholarship Council publishing Study in China information, please do not trust information from any other portals or sources.

<http://www.csc.edu.cn/studyinchina> (<http://www.campuschina.org/>)

Notes:

Application with incorrect Agency Number will not be processed.

Please use Firefox or Internet Explorer (11.0).

For applicants using Internet Explorer, please close the "compatible view mode" function ahead of editing.

Please fill in all application information in Chinese or English.

Tableau de Répartition des bourses du Gouvernement Chinois

Nombre	Etudiants concernés	Nombre des bourses	Critères de choix	Total
Bourses de stages de recherche	Les étudiants de la 2 ^{ème} année de langue chinoise à l'ISLT.	4 bourses de 6 mois chacune	Sur proposition de l'Institut Supérieur des Langues de Tunis.	24 mois
	Les étudiants tunisiens en Mastère ou en Doctorat pour des séjours de recherche en rapport avec leurs études dans des établissements d'enseignement supérieur chinois et/ou les enseignants chercheurs tunisiens qui souhaitent faire des recherches dans des établissements d'enseignement supérieur chinois.		Sur la base de la moyenne générale du cursus universitaire avec une priorité accordée aux enseignants chercheurs et aux doctorants.	42 mois
Bourses d'études	Les étudiants titulaires de leur Licence (ou Maîtrise) en langue chinoise et/ou titulaires de leur Mastère en linguistiques.	2	Sur proposition de l'Institut Supérieur des Langues de Tunis	2
	Les étudiants des autres spécialités.	3	Sur la base de la moyenne générale du cursus universitaire avec une priorité accordée aux doctorants.	3